

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΤΕΤΑΡΤΗ 20 ΙΟΥΝΙΟΥ 2007
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ
ΣΤΑ ΙΣΠΑΝΙΚΑ**

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Realizar una dieta equilibrada, unido a la práctica diaria y moderada de ejercicio físico y a unos horarios adecuados, tanto en las comidas como al levantarse y acostarse, favorece un sueño nocturno de calidad. Por el contrario, tener dependencia de sustancias como el tabaco o el alcohol, consumir cantidades elevadas de bebidas estimulantes con cafeína y la ingesta de ciertos medicamentos son determinantes para un sueño nocturno poco eficiente y para la aparición del temido insomnio.

Como advierte la doctora Rosa Peraita, la falta de sueño durante la noche se asocia con un aumento del apetito especialmente en los niños y adolescentes.

Se ha observado en todas las edades, según esta especialista, que un sueño nocturno reducido se relaciona con una sensación subjetiva de aumento del apetito, sobre todo hacia los alimentos ricos en azúcares.

Una de las principales funciones del sueño es la de restaurar el organismo y conservar la energía. “Es fácil de comprobar”, explica Peraita, “porque todos hemos sentido la agradable sensación de bienestar que trae consigo una buena noche de sueño y descanso.

El País Semanal, 17-06-2007

(25 puntos)

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα ισπανικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1.

a) ¿Qué debemos hacer para tener un sueño nocturno de calidad, según el texto?

(5 puntos)

b) ¿Qué consecuencias negativas tiene un sueño nocturno reducido, según el texto?

(5 puntos)

c) ¿Cuál es la principal función del sueño, según el texto?

(5 puntos)

B2.

a) Reescriba la frase: “la falta de sueño.... y adolescentes” comenzando: “Dijo que...”

(5 puntos)

b) Reescriba la frase: “Una de las principales energía” expresando idea de futuro.

(5 puntos)

c) Dé el contrario de las siguientes palabras:

- agradables –
- cantidades elevadas –
- dependencia –
- nocturno –
- ricos –

(5 puntos)

- Γ. **Να γράψετε κείμενο στα ισπανικά (180 – 200 λέξεις) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:**

Una revista juvenil está realizando una investigación y solicita su colaboración. Escriba un texto expresando su opinión sobre las ventajas y desventajas que tiene el uso de Internet para los jóvenes.
No firme el texto.

(45 puntos)

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. **Δεν** θα εκφωνηθούν και **δεν** θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (ισπανικό κείμενο, ερωτήσεις στα ισπανικά, θέμα "έκθεσης" στα ισπανικά) **δεν** θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν **μόνο** τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος του περιοδικού **να μη μεταφραστεί.**
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
7. Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
8. Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
9. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

ΚΑΛΗ ΕΠΙΤΥΧΙΑ

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ

ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 2007
ΕΙΔΙΚΟ ΜΑΘΗΜΑ : ΙΣΠΑΝΙΚΑ
ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

A. ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η ισορροπημένη διαίτα, σε συνδυασμό με κατάλληλα ωράρια πρωινού ή βραδινού γεύματος και με την καθημερινή, αλλά με μέτρο, σωματική άσκηση, ευνοεί ένα ποιοτικό βραδινό ύπνο. Αντιθέτως, το να εξαρτάται κανείς από ουσίες όπως το τσιγάρο και το αλκοόλ, το να καταναλώνει κανείς υψηλές ποσότητες εθιστικών ποτών με καφεΐνη όπως επίσης και η κατάποση ορισμένων φαρμάκων, παίζουν καθοριστικό ρόλο για ένα μη αποδοτικό βραδινό ύπνο, και ευνοούν την εμφάνιση της επίφοβης αϋπνίας.

Όπως επισημαίνει η γιατρός Rosa Peraita, η έλλειψη ύπνου κατά την διάρκεια της νύχτας συσχετίζεται με την αύξηση της αίσθησης της πείνας κυρίως στα παιδιά και τους ανήλικους.

Έχει παρατηρηθεί σε όλες τις ηλικίες, σύμφωνα με αυτήν την ειδική γιατρό, ότι οι λιγοστές ώρες ύπνου συσχετίζονται με την υποκειμενική εντύπωση της αύξησης της αίσθησης της πείνας, συνδεδεμένη κυρίως με τροφές που είναι πλούσιες σε ζάχαρη.

Μια από τις κύριες λειτουργίες του ύπνου είναι η αποκατάσταση του οργανισμού και η διατήρηση της ενέργειας.

“Είναι εύκολο να το επαληθεύσει κανείς”, εξηγεί η Peraita, “γιατί όλοι έχουμε νιώσει την ευχάριστη αίσθηση ευεξίας που επιφέρει μια νύχτα καλού ύπνου και ξεκούρασης”.

El País Semanal, 17-06-2007

B.

B1.

a) Según el texto, el realizar una dieta equilibrada, unido a la práctica diaria y moderada de ejercicio físico y a unos horarios adecuados, tanto en las comidas como al levantarse y acostarse, favorece un sueño nocturno de calidad.

b) Se ha observado en todas las edades, según el texto, que un sueño nocturno reducido se relaciona con una sensación subjetiva de aumento del apetito, sobre todo hacia los alimentos ricos en azúcares.

c) Una de las principales funciones del sueño, según el texto, es la de restaurar el organismo y conservar la energía. Además según explica, al final del texto, la doctora Rosa Peraita, “Es fácil de comprobar, porque todos hemos sentido la agradable sensación de bienestar que trae consigo una buena noche de sueño y descanso.”

B2.

a) “Dijo que la falta de sueño durante la noche se asocia (se asociaba) con un aumento del apetito especialmente en los niños y adolescentes”.

b) “Una de las principales funciones del sueño será la de restaurar el organismo y conservar la energía”.

c) -desagradables

-cantidades reducidas

-independencia

-diurno

-pobres

Γ.

Ventajas

Es una gran fuente de información.

Puedes leer periódicos y revistas de todas las partes del mundo.

Te puede resultar el medio más barato para ver y al mismo tiempo hablar con personas que viven lejos de tu país o con tus colaboradores si es que eres libre profesional.

Puedes comprar lo que quieras sin salir de casa.

Puedes hablar con tus amigos sin tener que salir de casa.

Haces nuevas amistades en los chats.

Puedes descargar música, fotos, películas, videos.

Desventajas

Pierdes mucho tiempo hasta que encuentras lo que buscas.

Hay demasiada “basura” en la red.

Encuentras mucha información que no te interesa.

Puede crear dependencia y adicciones.

Favorece el aislamiento.

No ves a tus amigos tan a menudo como antes.

Produce sedentarismo y problemas de obesidad.

A veces los estudiantes hacen trabajos o tareas que son copia de la información encontrada en la red.

**ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΙΔΙΟΚΤΗΤΩΝ ΚΕΝΤΡΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ (PALSO)**